



Экономический
и Социальный Совет

Distr.
LIMITED

E/CN.4/1994/L.54/Rev.1
3 March 1994

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА
Пятидесятая сессия
Пункт 10 а) повестки дня

ВОПРОС О ПРАВАХ ЧЕЛОВЕКА ВСЕХ ЛИЦ, ПОДВЕРГАЕМЫХ ЗАДЕРЖАНИЮ ИЛИ ТЮРЕМНОМУ
ЗАКЛЮЧЕНИЮ В КАКОЙ БЫ ТО НИ БЫЛО ФОРМЕ, В ЧАСТНОСТИ:

ПЫТКИ И ДРУГИЕ ЖЕСТОКИЕ, БЕСЧЕЛОВЕЧНЫЕ ИЛИ УНИЖАЮЩИЕ ДОСТОИНСТВО ВИДЫ
ОБРАЩЕНИЯ И НАКАЗАНИЯ

Австралия, Австрия, Аргентина*, Армения*, Бельгия*, Бурунди*, Венгрия,
Германия, Греция*, Дания*, Ирландия*, Италия, Камерун, Канада,
Коста-Рика, Латвия*, Лихтенштейн*, Люксембург*, Мальта*, Нидерланды,
Новая Зеландия*, Норвегия*, Португалия*, Российская Федерация, Руанда*,
Румыния, Сенегал*, Словакия*, Словения*, Соединенное Королевство,
Украина*, Финляндия, Чешская Республика*, Швейцария и Швеция:
проект резолюции

* В соответствии с пунктом 3 правила 69 правил процедуры
функциональных комиссий Экономического и Социального Совета.

Пытки и другие жестокие, бесчеловечные или унижающие достоинство
виды обращения и наказания

Комиссия по правам человека,

учитывая статью 5 Всеобщей декларации прав человека и статью 7 Международного пакта о гражданских и политических правах, которые предусматривают, что никто не должен подвергаться пыткам или жестоким, бесчеловечным или унижающим достоинство видам обращения или наказания,

ссылаясь на Декларацию о защите всех лиц от пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, принятую Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 3452 (XXX) от 9 декабря 1975 года,

ссылаясь также на Всемирную конференцию по правам человека и ее Венскую декларацию и Программу действий, в частности на пункт 30 части I, в котором Всемирная конференция, среди прочего, заявила, что пытки и другие жестокие, бесчеловечные и унижающие достоинство виды обращения и наказания создают серьезные препятствия на пути полного осуществления всех прав человека,

ссылаясь далее на часть II.B.5 Венской декларации и Программы действий, касающуюся искоренения пыток,

с удовлетворением отмечая, что число государств - участников Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания неуклонно возрастает,

приветствуя создание на региональном уровне в соответствии с Европейской конвенцией по предупреждению пыток и бесчеловечного или унижающего достоинство обращения и наказания Европейского комитета по предупреждению пыток и бесчеловечного или унижающего достоинство обращения и наказания,

будучи серьезно обеспокоена, однако, неизменным числом тревожных сообщений о случаях пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания в различных районах мира,

ссылаясь на свою резолюцию 1985/33 от 13 марта 1985 года, в которой она постановила назначить сроком на один год специального докладчика для изучения вопросов, связанных с пытками, и на все свои последующие резолюции, в которых этот мандат регулярно продлевался, - последний раз он был продлен еще на три года резолюцией 1992/32 от 28 февраля 1992 года, - при сохранении ежегодного цикла представления докладов,

с сожалением отмечая, что в прошедшем году Специальному докладчику не удалось посетить ни одну страну во исполнение своего мандата,

приветствуя продолжающийся обмен мнениями между Специальным докладчиком и Комитетом против пыток, созданным в соответствии с Конвенцией против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, Рабочей группой по произвольным задержаниям и Европейским комитетом по предупреждению пыток и бесчеловечного или унижающего достоинство обращения и наказания, а также контакты Докладчика с Советом попечителей Добровольного фонда Организации Объединенных Наций для жертв пыток,

сознавая, что пытки являются преступным пренебрежением к человеческой личности, которое невозможно оправдать никакими обстоятельствами, никакой идеологией и никакими высшими интересами, и будучи убеждена, что общество, в котором проявляется терпимость к применению пыток, ни при каких обстоятельствах не может утверждать, что в нем соблюдаются права человека,

будучи преисполнена решимости способствовать полному осуществлению запрещения в соответствии с международным и внутригосударственным правом практики пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания,

будучи убеждена, что усилия, направленные на искоренение пыток, должны быть в первую очередь сосредоточены на их предотвращении,

отмечая в этой связи важное значение консультативного обслуживания и технической помощи как форм оказания заинтересованным государствам практической помощи в создании или инфраструктуры, необходимой для соблюдения международных стандартов в области прав человека,

ссылаясь на Минимальные стандартные правила обращения с заключенными, одобренные Экономическим и Социальным Советом в его резолюциях 663 С (XXIV) от 31 июля 1957 года и 2076 (LXII) от 13 мая 1977 года, Принципы медицинской этики, относящиеся к роли работников здравоохранения, в особенности врачей, в защите заключенных или задержанных лиц от пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, принятые Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 37/194 от 18 декабря 1982 года, и на Декларацию основных принципов правосудия для жертв преступлений и злоупотребления властью, принятую Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 40/34 от 29 ноября 1985 года,

ссылаясь также на Свод принципов защиты всех лиц, подвергаемых задержанию или заключению в какой бы то ни было форме, одобренный Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 43/173 от 9 декабря 1988 года,

ссылаясь далее на выводы и рекомендации предыдущего Специального докладчика, подчеркивавшие в резолюциях Комиссии 1987/29 от 10 марта 1987 года, 1988/32 от 8 марта 1988 года, 1989/33 от 6 марта 1989 года, 1990/34 от 2 марта 1990 года, 1991/38 от 5 марта 1991 года, 1992/32 от 28 февраля 1992 года и 1993/40 от 5 марта 1993 года,

1. выражает признательность Специальному докладчику за его доклад (E/CN.4/1994/31);

2. настоятельно призывает все правительства содействовать скорейшему и полному осуществлению Венской декларации и Программы действий, в частности раздела, касающегося свободы от пыток;

3. подчеркивает рекомендации предыдущего Специального докладчика, одобряемые нынешним Специальным докладчиком, относительно серьезных действий со стороны правительств, и в частности:

a) относительно важности введения системы периодических посещений независимыми экспертами мест содержания под стражей как в высшей степени эффективной меры предупреждения применения пыток;

b) о том, что судебной системе следует играть активную роль в том, чтобы гарантировать задержанным лицам права, которыми они обладают в соответствии с международными и национальными нормами;

c) о том, чтобы право доступа к адвокату являлось одним из основных прав лица, лишенного свободы, и что ограничения такого права должны поэтому носить характер исключений и всегда находиться под судебным контролем;

d) о том, чтобы каждое лицо имело право, в соответствии с Международным пактом о гражданских и политических правах, сразу после его ареста возбудить разбирательство в суде относительно законности его задержания;

e) о том, чтобы допрос задержанных лиц проводился только в официальных центрах проведения допросов, чтобы каждый допрос должным образом записывался и начинался с установления личности всех присутствующих при допросе и чтобы практика допроса задержанных лиц с завязанными глазами или с надетым на голову колпаком была категорически запрещена;

f) относительно создания на национальном уровне независимого органа, который мог бы принимать жалобы от отдельных лиц о применении пыток или других видов жестокого обращения;

4. напоминает, что содержание под стражей без связи с внешним миром в высшей степени способствует практике пыток и что, по мнению Специального докладчика, содержание под стражей без связи с внешним миром следует запретить;

5. предлагает Специальному докладчику рассмотреть вопросы, касающиеся пыток, которым подвергаются преимущественно или главным образом женщины, и условий, способствующих применению таких пыток, и дать соответствующие рекомендации относительно предотвращения пыток по признаку пола;

6. напоминает о рекомендации предыдущего Специального докладчика о том, чтобы правительства и профессиональные и медицинские ассоциации приняли строгие меры против медиков, которые играют ту или иную роль в практике пыток;

7. одобряет рекомендацию предыдущего Специального докладчика о том, что лица, нарушающие положения статьи 7 Международного пакта о гражданских и политических правах, будь то в форме побуждения к совершению запрещенных действий или дачи приказа об их совершении, или проявления терпимости к их совершению, или собственно совершения таких действий, должны нести ответственность и что всегда, когда жалоба о применении пыток признана обоснованной, виновные должны подвергаться суровому наказанию, прежде всего должностное лицо, в ведении которого находится место содержания под стражей, где, как это было установлено, применялись пытки;

8. призывает все государства, которые еще не сделали этого, как можно скорее стать участниками Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания и просит Специального докладчика и далее содействовать универсальному присоединению к этой Конвенции и поощрять строгое выполнение ее положений всеми государствами;

9. подчеркивает важность учебных программ для сотрудников правоохранительных органов и органов по поддержанию порядка и обращает внимание заинтересованных правительств на те возможности, которые предоставляет в этой связи программа консультативных услуг Организации Объединенных Наций в области прав человека;

10. рекомендует Специальному докладчику дать соответствующие рекомендации, касающиеся ситуаций, в которых предоставление консультативных услуг судебным и правоохранительным органам, органам, в ведении которых находятся места содержания задержанных, и другим органам могло бы помочь заинтересованным правительствам в деле борьбы против применения пыток;

11. настоятельно призывает Генерального секретаря выделить, в рамках программы консультативных услуг Организации Объединенных Наций в области прав человека, квалифицированных экспертов в области охраны правопорядка, содержания задержанных и медицины в целях содействия правительствам, по их просьбе, в их усилиях по предупреждению применения пыток;

12. постановляет, что Специальный докладчик при осуществлении своего мандата будет и впредь запрашивать и получать достоверную и надежную информацию от правительств, специализированных учреждений и межправительственных и неправительственных организаций;

13. одобряет методы работы, используемые Специальным докладчиком, в частности в том, что касается призывов к незамедлительным действиям;

14. считает желательным, чтобы Специальный докладчик продолжал проводить дальнейшие обмены мнениями с различными механизмами и органами, на которых возложена задача борьбы против пыток, в частности в целях дальнейшего повышения их эффективности и укрепления взаимного сотрудничества, и чтобы он и впредь сотрудничал с соответствующими программами Организации Объединенных Наций, особенно с программой по предупреждению преступности и уголовному правосудию;

15. предлагает Специальному докладчику при осуществлении своего мандата учитывать необходимость быть готовым эффективно реагировать на достоверную и надежную информацию, которую он получает, и проявлять осмотрительность в своей работе;

16. призывает все правительства сотрудничать со Специальным докладчиком и оказывать ему помощь в выполнении им своих задач, а также предоставлять всю запрашиваемую информацию, в том числе путем надлежащего реагирования на его призывы к незамедлительным действиям;

17. настоятельно призывает те правительства, которые еще не ответили на сообщения, препровожденные им Специальным докладчиком, срочно представить свои ответы;

18. призывает правительства серьезно рассмотреть возможность направления Специальному докладчику приглашений посетить их страны, с тем чтобы позволить ему с еще большей эффективностью осуществлять свой мандат;

19. призывает Специального докладчика и далее включать в свой доклад информацию о последующих действиях правительств в связи с его рекомендациями, посещениями и сообщениями;

20. просит Генерального секретаря оказывать Специальному докладчику всю необходимую помощь, которая охватывала бы всю его деятельность, с тем чтобы он мог представить свой доклад Комиссии на ее пятьдесят первой сессии.
